



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XIX.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

11 **אמר לה ישוע לית הוא לך עליו שולטנא אף לא חד**
 qui me tradidit eius hoc propter supernis de tibi esset data non si
 אלו לא יהיב הוא לך מן לעל מטל הנא הו מן דאשלמני
 erat volens hoc & propter tuum quam peccatu est maius tibi
 לך רבא הי הטיתה מן דילך; **12 ומטל הוא צבא הוא**
 dimittis hunc quod si erant clamantes vero Iudxi vt eum dimitteret Pilatus
פילטוס דנשריווהי יהודיא דין קעון הו דאן להנא שרא
 regem qui seipsum enim is omnis Cæsaris amicus es non tu
 אנת לא הוית רחמה דקסר כל מן ניר דנפשה מלכא
 hunc Pilatus autem audisset cum cæsaris est inimicus facit
עבד סקובלא הו דקסר; 13 כד שמע דין פילטוס הוא
 in loco tribunali pro & sedit foras Iesum eduxit ipsum sermonē
מלתא אפקה לישוע לבר ויתב על בים כדוכתא
 Gabbatha dicitur vero Hebraicè lapidum pavementū qui vocatur
דמתקריא רציפתא דכאפא עבראית דין מתאמרא גפיפתא
 Pasche erat & paraescue
וערבנתא הות דפעחא

11 Respondit Iesus, Non haberes potestatem aduersū me vllam nisi tibi datum esset de super. Propterea qui me tradidit tibi, maius peccatum habet.

12 Et exinde querebat Pilatus dimittere eum. Iudæi autem clamabant, dicentes, Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris, Omnis enim qui se Regē facit, cōtradicit Cæsari.

13 Pilatus autem cum audisset hos sermones, adducit foras Iesum: & sedit pro tribunali in loco qui dicitur Lithostrotos, Hebraicè autem Gabbatha.

14 Erat autem paraescue Pasche, hora quasi sexta: & dicit Iudæis, Ecce Rex vester,

15 Illi autem clamabant, Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus, Regem vestrum crucifigam? Responderunt Pontifices, Non habemus Regem nisi Cæsarem.

16 Tunc ergo tradidit eis illum, vt crucifigeretur. Susceperunt autem Iesum, & eduxerunt.

17 Et baiulans sibi crucem exiit in eum qui dicitur Caluarie locus, Hebraicè autem Golgotha:

18 Vbi crucifixerunt eum, & cum eo alios duos hinc & hinc, medium autem Iesum.

דשרת שעין

14 **ואית הווי איך שעא שת ואמר ליהודיא הא מלכוון;**
 crucifige eū crucifige eū tolle cum tolle cum erāt clamātes verō illi
 15 **הנון דין קעון הו שכוליהו שקוליהו צלוביתו צלוביהו**
 Sacerdotū principes ei dicūt crucifigam regē vestrū Pilatus eis dixit
אמר להון פילטוס למלכוון אוקוף אמרין לה רבי כהנא
 ipse tradidit eum tunc Cæsar nisi rex nobis nō est
לית לן מלכא אלא אן קסר; 16 הידין אשלמה להון
 baiularet eum & eduxerūt eū Iesum & ipsū acceperūt vt crucifigeretur
דנזקפניהו ודברוהי לישוע; 17 ואפקוהי כד שקיל
 verō Hebraicè Caluarie qui vocatur, ad locum cruce suā
זקיפה לדוכתא דמתקריא קרקפתא עבראית דין
 duos & cum eo vbi crucifixerūt eū locus Golgotha dicitur
מתאמרא גגולתא; 18 אתר דזקפיהו ועמיה תרין
 in medio & Iesum hinc & vnum hinc vnum alios
אחרנין חד מכא וחד מכא ולישוע במצעתא;

11 **אמר לה ישוע לית הוא לך עליו שולטנא אף לא חד**
 qui me tradidit eius hoc propter supernis de tibi esset data non si
 אלו לא יהיב הוא לך מן לעל מטל הנא הו מן דאשלמני
 erat volens hoc & propter tuum quam peccatu est maius tibi
 לך רבא הי הטיתה מן דילך; **12 ומטל הוא צבא הוא**
 dimittis hunc quod si erant clamantes vero Iudxi vt eum dimitteret Pilatus
פילטוס דנשריווהי יהודיא דין קעון הו דאן להנא שרא
 regem qui seipsum enim is omnis Cæsaris amicus es non tu
 אנת לא הוית רחמה דקסר כל מן ניר דנפשה מלכא
 hunc Pilatus autem audisset cum cæsaris est inimicus facit
עבד סקובלא הו דקסר; 13 כד שמע דין פילטוס הוא
 in loco tribunali pro & sedit foras Iesum eduxit ipsum sermonē
מלתא אפקה לישוע לבר ויתב על בים כדוכתא
 Gabbatha dicitur vero Hebraicè lapidum pavementū qui vocatur
דמתקריא רציפתא דכאפא עבראית דין מתאמרא גפיפתא
 Pasche erat & paraescue
וערבנתא הות דפעחא

19 Scripsit autem & titulum Pilatus: & posuit super crucē. Erat autem scriptum, IESVS NAZARENVS REX IVDÆORVM.
 20 Hūc ergo titulum multi Iudzorum legerunt: quia prope Ciuitatem erat locus ubi crucifixus est Iesus. Et erat scriptum Hebraicē, Græcē, & Latinē.
 21 Dicebāt ergo Pilato Pōtiffices Iudzorū, Noli scribere, Rex Iudzorum: sed quia ipse dixit, Rex sum Iudzorum.
 22 Respōdit Pilatus, Quod scripsi, scripsi.

23 Milites ergo cū crucifixissent eum, acceperunt vestimenta eius (& fecerūt quatuor partes: vnicuique militi partē) & tunicam. Erat autē tunica inconsutilis, desuper contexta per totum.
 24 Dixerunt ergo adinuicem, Non scindamus eam, sed fortiamur de illa cuius sit. Vt Scriptura impleteretur, dicens, Partiti sunt vestimenta mea sibi, & in vestem meam miserūt sortem. Et milites quidem hæc fecerunt.
 25 Stabant autem iuxta crucem Iesū mater eius, & foror matris eius, Maria Cleophę, & Maria Magdalene.
 26 Cū vidisset ergo Iesus matrem & discipulum astantem, quē diligebat, dicit matri suę, Mulier, ecce filius tuus.

erat scriptum crucē ei⁹ super & posuit Pilatus tabellam etiam
 כתובת אף ליהוא פילטוס וכס על זקיפה כתיב הוא
 & hunc Iudzorum rex Nazarenus Iesus Hic est rex
 וכתב הנה ישוע נצריא מלכא דיהודיא: ולהנא
 erat propinquus quia legerunt eum Iudzis ex multi
 וכתבא הנה יהודיא מן קראוהי מטל דקריבנה הות
 Hebraicē erat & scriptum Iesus in quo crucifixus locus
 עבראית וכתב דאודקף בה ישוע וכתיב הוא עבראית
 ne Pilato Sacerdotum principes & dixerunt & Romanē
 ואת ורהוכאית: ואמרו רבי כהנא פילטוס לא
 sum quia Rex dixit quodd ipse sed Iudzorum sit quodd Rex
 וכתב דמלכא הו דיהודיא אלא דהו אמר דמלכא אנא
 scripsi quod scripsi id Pilatus dixit
 ויהוא: אמר פילטוס מרס דכתבת כתיבת
 horam ad nonam

דחשע שעני

& fecerunt vestimēta ei⁹ tulerunt Iesum crucifixissēt eum cūm autē milites
 אכרטיוטא דין כד זקפוהי לישוע שקלו נחתוהי ועברו
 verō tunica eius militibus ex vnicuique partem partes
 ובעמנו מנתה לחד מן אכרטיוטא כותינה. דין
 & dixerunt tota contexta summo à futura sine
 ויהות דלא הישא מן לעל זקירתא כלה: ואמרו
 cuiusq̄ sorte de ea fortiamur sed scindamus eam ne ad
 וחד לא נסדקיה אלא נפס עליה כפס דמנו
 & super iterse vestimēta mea partiti sunt q̄ dixit Scriptura & impleta est
 ואישלם כתבנה דאמר פלנו נחתי בינתהון ועל
 stantes milites fecerunt hæc sortem iecerunt
 וישו ארמיו פסא הלין עברו אכרטיוטא: קיטן
 & Maria matris eius & foror mater eius Iesu crucem ipsius adstantes
 ודין לוח זקיפה דישוע והותה דאמרה ומרים
 vidit autem Iesus Magdalene & Maria quę cleophę
 וקליופא ומרים מנדליתא: ישוע דין הזה
 & dixit qui adstant erat quem diligens illum & discipulum
 ויהו ולתמידא הו דרחם הוא דקאם ואמר
 filius tuus ecce Mulier mater

דאנתתא הא כרבי

19 εγραψα δε και τεταρον ο Πιλατος και εθηκεν επι του σταυρου. ω δε γρηγορα μνησεν, ΙΗΣΟΥΣ Ο
 ΖΩΡΑΙΟΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ. 20 οδου εν τω ορεινω
 γεωτασ εν Ιουδαίω, οπ ε γις ω ο πος της πολεις ο που εσταυρωθη ο Ιησους. και ω γρηγορα μνησεν εβραϊσθη
 νη, Ρωμαϊσ. 21 ηεροι εν τω Πιλατω οι δη γιδεις εν Ιουδαίω, μη γρηγορε, ο βασιλευσ εν Ιουδαίω
 ελαιο: επς, βασιλευσ ειμι εν Ιουδαίω. 22 ατακιση ο Πιλατος, ο γρηγορα, γρηγορα. 23 οδου
 ηωτασ, οπ εσταυρωσαι τον Ιησουω. ηαυτον ω ιματια αυτη, και εποιησαι τισατα εα μηρη, εα σωσρα πωτα
 πν χητωα. ω δε ο χητων αρσραφορ, ου εν δωσει υφασ τοσ δι ολα. 24 ετοι αυω απεσ ανηλθω, και
 αυτη, ημα λαζωρωμ απελ αυτη, υωτος εσαμ, ινα η γραφ η πληρωθη η λεγουσαι, Διεμελεισθη ω ιματια μου
 και οτι τον ιαπσμεν μου εσαλον κληρον. οι λοβ αυω σραπωτασ ωωτα ε ποιησαι. 25 εις κηταισ δι οδου
 σταυρω τον Ιησου η μητηρ αυτη και η αδελφη της μητρσ αυτη Μελα η τω Κλωπη, και Μιχαηλ η Μαρι
 26 Ιησους αυω ιτωι η μητηρ εα και τον ματηρω παρωτα, οι υραπα, λεγα τη μητηρ αυτησ, γωωι, υωτος εσ
 27 Deit

NOI
 IESU
 VAV

